



**Yi zhi you dao hai
shui bian lan (2020)**
Nadando hasta que el mar se torne azul
Jia Zhang-ke

Filma – La película

Jia Zhang-ke, zine txinatarraren maisu handietako bat, Shanxira itzuli da, haren jaioterrira. Bere lanaren ardatz nagusiari berriro heltzeko itzuli da, azken hamarkadetan Txinan izan diren aldaketa sakonak islatzeko asmoz. Arrakasta handiz islatu ditu aldaketa horiek fikziozko maisulanetan, esate baterako, honako hauetan: *Platform* (2000), *Naturaleza muerta* (2006) edo *Más allá de las montañas* (2015). Ardatz hori berreskuratu egin du azken lan dokumentalean. Berlinaleren azken edizioan estreinatu zen eta New Yorkeko jaialdirako hautatu zuten. Oraingo honetan, 2019ko maiatzean Shanxin egindako idazle eta akademikoaren arteko bilera bat hartu du oinarri. Intelektualen oroitzapenen bitartez, 18 atalez osatutako sinfonia dokumentala artikulatu du, Txinako hirurogeita hamar urteko herri-kultura berrikusita. Intelektual horien artean daude Yu Hua, Zhan Yimouk; *Vivir!* (1994) lanerako oinarri hartu zuen nobelaren egilea, Jia Pingwa edo Liang Hong, besteak beste.

Fitxa - Ficha

Yi zhi you dao hai shui bian lan (China, 2020) · 112 min
Zuzendaritza - Dirección: **Jia Zhang-ke**
Gidoia - Guion: **Jia Zhang-ke, Wan Jiahuan**
Argazkia - Fotografía: **Yu Lik-wai**
Muntaketa - Montaje: **Kong Jing-Lei**
Produkzioa - Ekoiztuta: **Zhao Tao**
Aktoreak - Intérpretes: **Duan Huifang, Jia Pingwa, Yu Hua, Liang Hong**

Sinopsia - Sinopsis

Destacados escritores y académicos chinos se reúnen en un pueblo de Shanxi, la provincia china de la que es originario Jia Zhang-ke. Así comienza una sinfonía de 18 capítulos sobre la sociedad china desde 1949. La narran tres importantes novelistas nacidos en las décadas de los 50, 60 y 70, que mezclan en sus historias realidad y literatura. A través de ellos, la película teje una historia espiritual de 70 años del pueblo chino.

Zuzendaria – Director



Jia Zhang-ke, nacido en Shanxi en 1970, tras graduarse en la Academia de Cine de Beijing, debutó en el largometraje con *Xiao Wu* (*Pickpocket*), que obtuvo un gran éxito en el circuito cinematográfico internacional.

Desde entonces, la mayoría de sus trabajos han sido reconocidos en los festivales más importantes de Europa. Jia Zhang-ke ha ganado, entre otros, el León de Oro en el Festival de Cine de Venecia en 2006 con *Sanxia haoren* (*Naturaleza muerta*), y el premio al mejor guion en Cannes en 2013 por *Tian zhu ding* (*Un toque de violencia*).

En 2015, fue galardonado con la Carroza de Oro durante el Festival de Cannes. Las obras de Jia tratan de la auténtica vida en China, y en ellas se desdibuja la línea entre ficción y documental. Asimismo, produce películas de directores jóvenes y hace cameos en trabajos de otros cineastas.

Sus obras más importantes son *Xiao Wu* (*Pickpocket*, 1998), *Zhantai* (*Platform*, 2000), *Ren Xiao Yao* (*Unknow Pleasure*, 2002), *Shijie* (*The World*, 2004), *Sanxia haoren* (*Naturaleza muerta*, 2006), *Dong* (2006), *Wuyon* (*Useless*, 2007), *Er shi si cheng* (*24 city*, 2008), *Hai shang chuan qi* (*Historias de Shanghai*, 2010), *Tian zhu ding* (*Un toque de violencia*, 2013), *Shan he gu ren* (*Más allá de las montañas*, 2015) y *Ash Is Purest White* (2018).

Elkarrizketa – Entrevista

Jia Zhang-ke, uno de los directores más aclamados de China, presentó en el Festival de Cine de Berlín su primer documental en una década, cuyo título se puede traducir como *Nadando hasta que el mar se torne azul*, y que se proyectó en la sección especial de la Berlinale.

Con recuerdos personales de tres de los escritores más aclamados de China, la película es la tercera parte de una trilogía sobre las artes en China, después de *Dong* de 2006, sobre el pintor chino Liu Xiaodong, y *Useless* de 2007, sobre el diseñador de moda Ma Ke.

Su último documental *I Wish I Knew* de 2011, se proyectó en "Una cierta mirada" en el Festival de Cine de Cannes. Mientras tanto, sus largometrajes siempre han expresado su interés por un estilo realista similar al documental. "Siento que siempre he intentado derribar la barrera entre el documental y la ficción", declara. "Lo más importante de los documentales es que ayudan a las personas a comprender y recordar lo que hemos vivido. El pueblo chino vive en medio de un cambio tan enorme; no debemos olvidar el ayer solo porque estamos experimentando el hoy".



C/ Alameda de San Mamés, 45 - Bilbao
Tel: 944 02 93 76

Es la cuarta vez que regresaba a la Berlinale desde que estrenó su primer largometraje, *Xiao Wu* (también conocido como *El carterista*), en la capital alemana en 1998. Pero, dadas las dificultades derivadas del brote de coronavirus en China, este nuevo título casi no se pudo terminar a tiempo.



La epidemia estalló antes de que Jia Zhang-ke terminara la postproducción, con gran parte de la gradación de color y la mezcla de sonido por hacer. Con todos los miembros del equipo con sede en Beijing aislados en cuarentena, el propio Jia Zhang-ke se desplazó a las distintas casas de los miembros del equipo para armar el proyecto. Completó el DCP solo dos días antes de volar hacia Berlín.

“El impacto del virus continuará durante gran parte de este año”, aseguró Jia Zhang-ke. “Estimó que los cines permanecerán cerrados hasta junio o julio, y que las producciones, en particular los rodajes que dependen de temporadas particulares, se retrasarán”.

“Las películas que se tienen que rodar en invierno o primavera van a tener problemas, al igual que las películas de verano que deben prepararse en primavera. Creo que habrá un retraso de producción de seis o siete meses”, declara.

Yi zhi you dao hai shui bian lan se concibió en el mes de abril del año pasado y se rodó a lo largo del año que marcó el 70 aniversario político de China desde la fundación de la República Popular en 1949. La película reúne testimonios personales sobre los grandes cambios de China desde entonces, a través de dos agricultores locales y tres novelistas: Jia Pingwa, nacido en la década de 1950, Yu Hua, nacido en la década de 1960, y Liang Hong, nacido en la década de 1970.

Jia Zhang-ke insiste en que, a pesar de que la película mira hacia atrás para reflexionar entorno a este año político clave, el trabajo surgió de sus propios intereses y no a partir de una petición por parte de las autoridades chinas. El año pasado, el Partido Comunista participó en la orquestación de una lista de éxitos de taquilla patrióticos que incluían éxitos como *Mi gente, mi país*, una mirada histórica al mismo período.

El cineasta dice que está interesado en que el recuerdo se pueda transmitir a las generaciones más jóvenes, y pensó que la yuxtaposición de los recuerdos de agricultores menos educados y escritores altamente formados "juntos podría dar una imagen de la experiencia completa de la sociedad china".

“Siempre me ha interesado la cuestión de cómo se expresan verbalmente las personas, las experiencias de la vida”, explicó. “Es diferente a la palabra escrita, donde solo transmites el contenido. En la película, puedes ver qué tipo de emociones están involucradas, cómo se sostiene el cuerpo en relación con la historia y el contexto geográfico y el entorno de las personas”, dijo. Se sintió atraído por los artistas para su trilogía porque son “mejores para describir sus experiencias”.

El filme le ha despertado un mayor interés por los jóvenes chinos y su relación con la historia, gracias en particular a la crónica de la relación entre el escritor Liang y su hijo, que no tenía ni idea de las angustiosas penurias que su madre relataba a la cámara.

El enfoque debería servirle bien en los dos de sus proyectos futuros que están más avanzados actualmente: un drama de época ambientado en 1900 que ha estado preparando “durante muchos años”, y otro título sobre los jóvenes en la China moderna, “después de haber rodado tres películas sobre personas de mediana edad”, dice con una risa autocrítica.

Pasado o presente, Jia sigue volviendo a la misma explorando los mismos temas. “Realmente admiro la vitalidad del pueblo chino. Descubres que diferentes generaciones de personas se han enfrentado a diferentes problemas y han sufrido diferentes heridas, pero seguimos viviendo y cambiando”.

Rebecca Davis (*Variety*, 23/02/2020)

cineclub FAS zinekluba

DUELA 50 URTE

HACE 50 AÑOS

1970 azaroa 16 noviembre 1970
sesión 720 emanaldia



Las zapatillas rojas (*The red shoes*, 1948)
Michael Powell & Emmeric Pressburger

BAZKIDE EGIN - HAZTE SOCIA

Kide berri txartela / Carné nuevo socio 80 €
10 sarrera bonua / Bono 10 entradas 45 €

Como socio del Cineclub FAS también puedes acceder de Lunes a Viernes a las proyecciones de los Multicines a precios de día del espectador.

Oficina y Biblioteca: San Nicolás de Olabeaga, 33-2º. T: 944 425 344

